

30 November 2015
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн)
Тридцать вторая сессия
Вена, 30 ноября – 4 декабря 2015 года

**Урегулирование споров в режиме онлайн
применительно к трансграничным электронным
коммерческим сделкам**

**Документ, представленный Колумбией и Соединенными
Штатами Америки**

Записка Секретариата

Правительства Колумбии и Соединенных Штатов Америки представили Секретариату прилагаемые "Технические комментарии по урегулированию споров в режиме онлайн". Полученный Секретариатом текст воспроизводится в качестве приложения к настоящей записке в том виде, в каком он был получен.



Приложение

Технические комментарии по урегулированию споров в режиме онлайн ЮНСИТРАЛ, Рабочая группа III

Делегации Колумбии и Соединенных Штатов представляют нижеследующий документ зала заседаний, содержащий прилагаемые технические комментарии по урегулированию споров в режиме онлайн (УСО). Документ зала заседаний представляется в ответ на решение Комиссии о том, чтобы Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн) разработала необязывающий описательный документ, отражающий элементы и принципы процедуры УСО. Он основывается на нашем предложении о разработке технических комментариев по УСО, которое получило широкую поддержку на сессии Комиссии. Он соответствует подходу, принятому в других документах ЮНСИТРАЛ, в которых излагаются технические комментарии. С учетом указания Комиссии этот документ не затрагивает характер заключительного этапа процедуры УСО.

Технические комментарии по УСО полностью соответствуют элементам и описанию процедуры УСО, как они изложены в записке Секретариата A/CN.9/WG.III/WP.137. Кроме того, технические комментарии по УСО затрагивают дополнительные вопросы, поставленные Секретариатом в документе A/CN.9/WG.III/WP.137 (раздел XIV) в отношении: 1) стиля такого документа (мы предлагаем включить описание характера технических комментариев (см. прилагаемые технические комментарии, пункты 1-6)); 2) вопроса о том, должно ли описательным пунктам, изложенным в записке Секретариата, предшествовать общее изложение цели и/или преимуществ процедуры УСО (мы предлагаем включить обзор УСО (см. пункты 7-8)); и 3) вопроса о том, следует ли разбить по этапам описательные пункты, изложенные в записке Секретариата (мы предлагаем, чтобы этим принципам и процедурам предшествовали такие слова, как "целесообразно, чтобы", в соответствии с характером технических комментариев (см. пункты 9-50)). Мы также включили дополнительные элементы и описания основных принципов УСО, как они изложены в представлении делегации Израиля (Представление Израиля), A/CN.9/WG.III/WP.138 (см. прилагаемые технические комментарии, пункты 12-18).

При изложении всеобъемлющего предложения в отношении технических комментариев по УСО мы учитываем решение Комиссии предоставить Рабочей группе III одногодичный срок (две сессии Рабочей группы) для завершения ее работы. Технические комментарии по УСО предназначены для рассмотрения в сочетании с документом A/CN.9/WG.III/WP.137. Сноски, содержащиеся в технических комментариях, как правило, имеют перекрестные ссылки на соответствующие пункты записки Секретариата, из которых они взяты.

Добавление А. Технические комментарии по урегулированию споров в режиме онлайн (УСО)

I. Введение

Цель технических комментариев

1. Цель технических комментариев заключается в содействии разработке УСО в качестве формы урегулирования споров путем оказания участникам системы урегулирования споров в режиме онлайн (УСО) помощи в проведении процедур УСО.
2. Технические комментарии относятся к урегулированию споров в режиме онлайн, возникающих из трансграничных договоров купли-продажи или договоров о предоставлении услуг с низкой стоимостью, заключаемых с использованием электронных средств связи. С учетом того, что процедурные стили и виды практики в процедурах УСО значительно разнятся, технические комментарии предназначены для оказания помощи независимо от структуры или рамок системы УСО.
3. Технические комментарии предназначены для содействия всей совокупности потенциальных участников системы УСО, включая администраторов УСО, платформы УСО, нейтральных лиц и стороны в споре.
4. Технические комментарии отражают подходы к системам УСО, основывающимся на принципах справедливости, надлежащих правовых процедур, прозрачности и подотчетности, которые являются важнейшими для любой системы УСО, но они не предназначены быть исчерпывающим или исключительным резюме подходов, воплощающих такие принципы. Технические комментарии не способствуют какому-либо виду практики в области УСО как успешному виду практики.

Необязывающий характер технических комментариев

5. Технические комментарии не устанавливают никаких правовых требований, которые имеют обязательную силу для сторон или любых лиц и/или субъектов, управляющих процедурами УСО или способствующих им.
6. Технические комментарии не подходят для использования в качестве правил в отношении любой процедуры УСО, поскольку они носят лишь описательный характер и не устанавливают для сторон или лиц и/или субъектов, управляющих процедурами УСО или способствующих им, какого-либо обязательства действовать каким-либо конкретным образом. Соответственно, использование технических комментариев не подразумевает какого-либо изменения любых правил УСО, которые стороны могли выбрать¹.

¹ См. Комментарии ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного производства, пункты 2-3 (1996 год).

Обзор УСО

7. Параллельно резкому увеличению числа трансграничных сделок, заключаемых через Интернет, развернулось активное обсуждение вопроса об использовании средств информационно-коммуникационных технологий для урегулирования споров, которые возникают из таких сделок, заключенных онлайн.

8. Одним из таких средств является урегулирование споров в режиме онлайн ("УСО"), которое возникло как сопряженное с возможностью обеспечения простого, оперативного, гибкого и эффективного варианта урегулирования таких споров, в частности тогда, когда они относятся к сделкам с низкой стоимостью. УСО охватывает широкую совокупность подходов, включая возможность использования гибридных процедур, в том числе онлайнowych и офлайнowych элементов. Системы УСО могут быть предназначены для содействия коммуникациям действенным и удобным для пользователя образом, с тем чтобы получить результат без необходимости физического присутствия на каком-либо заседании или слушании. УСО может обеспечивать более экономичную альтернативу традиционным подходам, поскольку последние в некоторых случаях могут быть слишком сложными, дорогостоящими и времяземкими с учетом характера и суммы спора. Как таковое, УСО сопряжено со значительными возможностями для доступа к урегулированию спора покупателями и продавцами, заключающими трансграничные коммерческие сделки, как в развитых, так и в развивающихся странах.

II. Принципы

9. Определенные принципы, которые должны лежать в основе любой процедуры УСО, включают справедливость, прозрачность, надлежащие правовые процедуры и подотчетность².

10. УСО может способствовать учету ситуации, возникающей из трансграничных электронных коммерческих сделок, а именно того факта, что традиционные судебные механизмы правовой защиты могут и не предусматривать надлежащего разрешения споров в трансграничной электронной торговле³.

11. Система УСО должна быть простой, оперативной и эффективной, с тем чтобы ее можно было применять "в условиях современной действительности", в частности чтобы она не влекла за собой возникновение затрат, задержек и бремени, не соизмеримых с экономической выгодой от сделки⁴.

² Записка Секретариата, Урегулирование споров в режиме онлайн, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 3.

³ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 4.

⁴ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 5.

Прозрачность

12. "Желательно предавать гласности любые договорные отношения между администратором УСО и конкретным продавцом, с тем чтобы пользователи соответствующей услуги были информированы о потенциальных коллизиях интересов"⁵.

13. "Администратор УСО, возможно, пожелает опубликовать анонимные сведения или статистические данные, касающиеся его решений, с тем чтобы стороны могли оценить его общий послужной список"⁶.

14. "Вся соответствующая информация должна быть размещена на веб-сайте администратора УСО в удобной и доступной для пользователя форме"⁷.

Самостоятельность

15. "Целесообразно, чтобы администратор УСО принял для своих нейтральных лиц кодекс этических норм, с тем чтобы ориентировать нейтральные лица в том, что касается коллизий интересов и других правил поведения"⁸.

16. "Администратору УСО было бы полезно принять внутреннюю политику по вопросам выявления и урегулирования коллизий интересов"⁹.

Профессиональная компетентность

17. "Администратор УСО, возможно, пожелает осуществлять комплексную политику, регулирующую отбор и подготовку нейтральных лиц"¹⁰.

18. "Процесс внутреннего надзора/гарантии качества мог бы помочь администратору УСО обеспечивать соответствие решений нейтральных лиц стандартам, установленным им для себя"¹¹.

III. Этапы процедуры УСО

19. Последовательность процедуры урегулирования споров в режиме онлайн может состоять из этапов, включая: переговоры, содействие урегулированию и третий "заключительный" этап¹².

20. Процедура УСО может начинаться тогда, когда заявитель требования через платформу УСО направляет администратору УСО уведомление о требовании. Администратор УСО уведомляет ответчика о поступлении требования, а заявителя требования – о полученном ответе. Начинается первый этап разбирательства: обеспеченные информационно-коммуникационными

⁵ Представление Израиля, A/CN.9/WG.III/WP.138, пункт 1.

⁶ Там же, пункт 2.

⁷ Там же, пункт 3.

⁸ Там же, пункт 4.

⁹ Там же, пункт 5.

¹⁰ Там же, пункт 6.

¹¹ Там же, пункт 7.

¹² Записка Секретариата, сноска 2 выше, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 7.

технологиями переговоры, в ходе которых заявитель требования и ответчик ведут переговоры непосредственно друг с другом через платформу УСО¹³.

21. Если этот переговорный процесс не увенчался успехом (т.е. не привел к урегулированию требования), начинается второй этап процесса: "содействие урегулированию" (см. также пункты 40-42 ниже). На этом этапе разбирательства администратор УСО назначает нейтрального арбитра ("нейтральное лицо"), который вступает в сношения со сторонами в попытке достичь урегулирования¹⁴.

22. Если и содействие урегулированию не увенчалось успехом, может начаться третий и заключительный этап процедуры¹⁵.

IV. Сфера охвата процедуры УСО

23. Процедура УСО может быть особенно полезной в отношении споров, возникающих из небольших по стоимости трансграничных сделок в сфере электронной торговли. Процедура УСО будет применяться к спорам, возникающим как между самими коммерческими структурами, так и между коммерческими структурами и потребителями¹⁶.

24. Процедура УСО может применяться к спорам, возникающим как из договоров купли-продажи, так и из договоров о предоставлении услуг¹⁷.

V. Определения, роли и задачи УСО

25. Урегулирование споров в режиме онлайн или "УСО" является "механизмом урегулирования споров посредством содействия при использовании электронных сообщений и других информационно-коммуникационных технологий". Этот процесс может осуществляться по-разному различными администраторами процесса и с течением времени может развиваться¹⁸.

26. Термин "заявитель требования", как он используется здесь, означает сторону, инициировавшую процедуру УСО, а "ответчик" – сторону, которой направляется уведомление о разбирательстве, в соответствии с традиционными альтернативными средствами урегулирования споров вне режима онлайн. "Физическое лицо, которое помогает сторонам в урегулировании или разрешении спора" означает "нейтральное лицо"¹⁹.

27. Для УСО необходим посредник с технологической базой. Иными словами, в отличие от альтернативного урегулирования споров вне режима онлайн, процедура УСО не может осуществляться на разовой основе с

¹³ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 8.

¹⁴ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 9.

¹⁵ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 10.

¹⁶ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 11.

¹⁷ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 12.

¹⁸ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 15.

¹⁹ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 16.

участием только сторон в споре и нейтрального арбитра (т.е. без администратора). Наоборот, чтобы создать возможности для использования технологии в целях содействия процессу разрешения спора, процедура УСО требует наличия системы для подготовки, отправления, получения, хранения, обмена или иной обработки сообщений. Такая система называется здесь "платформой УСО"²⁰.

28. Необходимо осуществлять управление платформой УСО и координацию ее работы. Субъект, который осуществляет такое управление и координацию, называется здесь "администратором УСО". Администратор УСО может быть отдельным от платформы УСО субъектом или являться ее частью²¹.

29. Для того чтобы создать возможность обмена сообщениями в рамках УСО, желательно, чтобы и администратор УСО, и платформа УСО были указаны в оговорке об урегулировании споров²².

30. Сообщения, которые могут быть сделаны в ходе разбирательства, определяются как "любые сообщения (в том числе заявление, декларация, требование, уведомление, ответ, представление, извещение или запрос), сделанные посредством информации, подготовленной, отправленной, полученной или хранимой с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств"²³.

Сообщения

31. Целесообразно, чтобы все сообщения в рамках процедуры УСО передавались через платформу УСО. Следовательно, обе стороны в споре и сама платформа УСО должны иметь специально указанный "электронный адрес". Термин "электронный адрес" также определяется в других текстах ЮНСИТРАЛ²⁴.

32. Для повышения эффективности целесообразно, чтобы администратор УСО оперативно:

- а) подтверждал получение любых сообщений платформой УСО;
- б) уведомлял стороны о наличии любого сообщения, полученного платформой УСО; и
- в) информировал стороны о начале и завершении различных этапов процедуры²⁵.

33. Во избежание потери времени целесообразно, чтобы сообщение считалось полученным стороной, когда администратор уведомляет эту сторону о его наличии на платформе; установленные процедурой сроки отсчитываются с того момента, когда администратор сделал такое уведомление. В то же время администратор УСО должен располагать полномочиями на продление сроков,

²⁰ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 17.

²¹ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 18.

²² Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 19.

²³ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 20.

²⁴ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 21.

²⁵ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 22.

с тем чтобы можно было обеспечить некоторую гибкость в соответствующих случаях²⁶.

VI. Начало процедуры УСО

34. Процедура УСО может считаться начавшейся, когда после направления заявителем требования уведомления администратору УСО администратор УСО уведомляет ответчика и стороны о поступлении уведомления на платформу УСО²⁷.

35. Для начала процедуры УСО и обеспечения того, чтобы она осуществлялась административно-эффективным образом, целесообразно, чтобы уведомление содержало:

- a) имя или наименование и электронный адрес заявителя требования и представителя заявителя требования (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени заявителя требования в рамках процедур УСО;
- b) имя или наименование и электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), которые известны заявителю требования;
- c) основания, на которых заявляется требование;
- d) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;
- e) язык процедуры, предпочтительный для заявителя требования;
- f) подпись или другие средства идентификации и удостоверения подлинности личности заявителя требования и/или представителя заявителя требования; и
- g) местонахождение заявителя требования²⁸.

36. Для того чтобы ответ в рамках процедуры УСО мог быть направлен административно-эффективным образом, целесообразно, чтобы ответ ответчика на уведомление включал:

- a) имя или наименование и электронный адрес ответчика и представителя ответчика (если таковой имеется), уполномоченного действовать от имени ответчика в рамках процедур УСО;
- b) ответ на основания, на которых заявляется требование;
- c) любые решения, предлагаемые для урегулирования спора;
- d) подпись или другие средства идентификации и удостоверения подлинности личности ответчика и/или представителя ответчика;

²⁶ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 24.

²⁷ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 25.

²⁸ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 26.

- e) уведомление о любом встречном требовании, содержащее основания, на которых это встречное требование предъявляется; и
- f) местонахождение ответчика²⁹.

37. Насколько это возможно, предпочтительно, чтобы и уведомление о требовании, и ответ сопровождалось всеми документами и другими свидетельствами, на которые полагается каждая сторона, или содержали ссылки на них. Кроме того, в той степени, в какой заявитель требования использует любые другие правовые средства защиты, целесообразно, чтобы в уведомлении также предоставлялась такого рода информация³⁰.

VII. Переговоры

38. Первый этап процедуры может начинаться после направления на платформу УСО ответа ответчика и:

- a) уведомления об этом заявителю требования; или
- b) при отсутствии ответа по истечении определенного срока после направления уведомления ответчику³¹.

39. Этот первый этап может называться "переговорами", включающими "переговоры между сторонами с использованием платформы УСО"³².

VIII. Содействие урегулированию

40. Если переговоры с использованием платформы УСО по какой-либо причине (включая неучастие или недостижение урегулирования в течение определенного срока) не увенчаются успехом или если одна или обе стороны в споре просят сразу перейти к следующему этапу процедуры, то может начинаться второй этап процедуры: содействие урегулированию, в рамках которого назначается "нейтральное" лицо и оно вступает в сношения со сторонами в попытке достичь урегулирования³³.

41. С началом этапа содействия урегулированию целесообразно, чтобы администратор УСО назначил "нейтральное" лицо и уведомил стороны об этом назначении, а также о некоторых деталях, касающихся личности этого нейтрального лица³⁴.

42. На этапе "содействия урегулированию" целесообразно, чтобы нейтральное лицо вступало в сношения со сторонами в попытке достичь урегулирования³⁵.

²⁹ Там же, A/CN.9/WG.III/WR.137, пункт 28.

³⁰ Доклад Рабочей группы III (Вена, 18-22 ноября 2013 года), A/CN.9/795, пункт 92.

³¹ Записка Секретариата, сноска 2 выше, A/CN.9/WG.III/WR.137, пункт 30.

³² Там же, A/CN.9/WG.III/WR.137, пункт 31.

³³ Там же, A/CN.9/WG.III/WR.137, пункт 32.

³⁴ Там же, A/CN.9/WG.III/WR.137, пункт 33.

³⁵ Там же, A/CN.9/WG.III/WR.137, пункт 34.

IX. Назначение и полномочия нейтрального лица

43. Для повышения эффективности и сокращения затрат целесообразно, чтобы администратор УСО не назначал нейтральное лицо до тех пор, пока такое нейтральное лицо не потребуется для процесса урегулирования спора в соответствии с применимыми правилами процедуры. В момент процедуры УСО, когда назначение нейтрального лица требуется для процесса урегулирования спора, целесообразно, чтобы администратор УСО "оперативно" назначил нейтральное лицо (т.е., как правило, в начале этапа содействия урегулированию в рамках процедуры УСО). После назначения целесообразно, чтобы администратор УСО оперативно сообщил сторонам имя нейтрального лица и любую другую соответствующую или идентифицирующую информацию, касающуюся этого нейтрального лица³⁶.

44. Целесообразно, чтобы нейтральные лица обладали соответствующим профессиональным опытом, а также навыками по урегулированию споров, с тем чтобы они могли заниматься данным спором. Вместе с тем нейтральные лица в рамках УСО необязательно должны быть юристами³⁷.

45. В связи с процессом назначения нейтрального лица целесообразно, чтобы:

a) нейтральное лицо, принимая предложение, подтверждало, что у него есть время, которое необходимо уделить этому процессу;

b) нейтральное лицо заявило о своей беспристрастности и самостоятельности и в любое время раскрывало любые факты или обстоятельства, которые могут привести к возникновению вероятных сомнений в его беспристрастности или самостоятельности;

c) стороны имели способ опротестовать назначение нейтрального лица;

d) администратор УСО выносил определение относительно необходимости замены нейтрального лица;

e) в любое время для одного спора назначалось только одно нейтральное лицо;

f) любая сторона могла возразить против предоставления нейтральному лицу информации, полученной во время переговоров; и

g) в том случае, если нейтральное лицо слагает с себя полномочия или должно быть заменено в ходе процедуры УСО, администратор УСО назначал нейтральное лицо для его замены на тех же условиях, какие были установлены при назначении первоначального нейтрального лица³⁸.

46. В отношении полномочий нейтрального лица целесообразно, чтобы:

a) с учетом любых Правил нейтральное лицо могло осуществлять процедуру УСО таким образом, какой оно считает необходимым;

³⁶ Там же, A/CN.9/WG.III/WR.137, пункт 35.

³⁷ Доклад Рабочей группы III, Вена, 13-17 декабря 2010 года, A/CN.9/716, пункты 62-63.

³⁸ Записка Секретариата, сноска 3 выше, A/CN.9/WG.III/WR.137, пункт 36.

b) нейтральное лицо проводило разбирательство без ненужных задержек или расходов, обеспечивало справедливый и эффективный процесс урегулирования споров и сохраняло самостоятельность, беспристрастность и равное отношение к обеим сторонам;

c) нейтральное лицо проводило разбирательство на основе сообщений, сделанных в ходе разбирательства;

d) нейтральное лицо могло разрешить сторонам предоставить дополнительную информацию в отношении разбирательства; и

e) нейтральное лицо могло по своему усмотрению продлевать сроки, установленные в Правилах³⁹.

47. Хотя процесс назначения нейтрального лица в рамках процедуры УСО обуславливается теми же стандартами надлежащих процедур, какие применяются к такому процессу в офлайновом контексте, возможно, было бы целесообразным использовать упорядоченные процедуры назначения и выдвижения возражений, с тем чтобы учесть необходимость обеспечения процедурой УСО простой и эффективной с точки зрения экономии времени и затрат альтернативы традиционным подходам к урегулированию спора⁴⁰.

X. Язык

48. Технологические средства, имеющиеся в рамках УСО, могут обеспечивать значительную гибкость в отношении языка, используемого для процедуры. Даже если в соглашении об УСО или правилах УСО конкретно указан язык, который должен использоваться в ходе разбирательства, любая сторона разбирательства должна иметь возможность указать в уведомлении или ответе, не желает ли она, чтобы разбирательство осуществлялось на другом языке, с тем чтобы администратор УСО мог определить другие языковые варианты⁴¹.

XI. Управление

49. Целесообразно разработать руководящие указания (и/или минимальные требования) в отношении работы платформ УСО и действий администраторов УСО⁴².

50. На процедуры УСО распространяется действие тех же стандартов надлежащей правовой процедуры, которые применяются к такому процессу в контексте офлайн, в частности стандарты самостоятельности, нейтральности и беспристрастности⁴³.

³⁹ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 37.

⁴⁰ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 38.

⁴¹ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 39.

⁴² Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 40.

⁴³ Там же, A/CN.9/WG.III/WP.137, пункт 41.